

ОТЗЫВ

официального оппонента
на диссертацию Овчеренко Ульяны

«Современная проза Казахстана на русском языке: основные тенденции
развития»,

представленную на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.01.01 – русская литература.

В эпоху глобализации понятия диалога культур и транскультурности являются концептуально важными для изучения современного литературного процесса. В результате транскulturации возникает новая форма цивилизационного развития, выходящая за рамки сложившихся национальных культур через преодоление замкнутости их традиций, языковых и ценностных детерминаций. Такое состояние культурного «пограничья» в полной мере отражает транслингвальная литература, которая – наряду с собственно русской литературой Казахстана – является объектом исследования в работе У. Овчеренко.

Диссертант анализирует социокультурную ситуацию в постсоветском Казахстане, утверждая, что евразийская геополитическая и культурная модель (в том значении, в котором ее утвердил Н.А. Назарбаев 29 марта 1994 года) предопределяет гармоничное сосуществование разных этносов и способствует развитию межкультурных связей в регионе. Ярким проявлением казахско-русской культурной интеграции с точки зрения У. Овчеренко являются русскоязычные художественные тексты казахских писателей-билингвов, которые по справедливому замечанию диссертанта в идейном и стилистическом отношении существенно отличаются от произведений русских писателей Казахстана.

Обращаясь к творчеству писателей литературного «мейнстрима», У. Овчеренко выбирает произведения, наиболее ярко отображающие тематические и стилистические особенности русского и русскоязычного

пластов казахстанской литературы. Так, знаковый для Д. Накипова роман «Круг пепла», совмещающий в себе элементы разных жанров, в частности «романа с ключом» и антиутопии, и черты разных литературных направлений, рассматривается как выразительный пример полистилистики. Произведение «Ночные голоса» Р. Сейсенбаева анализируется с точки зрения его метароманной структуры, при этом убедительно показывается совмещение в тексте реалистических и модернистских тенденций. В цикле романов А. Жаксылыкова «Сны окаянных», также синтезирующем разные литературные стили, У. Овчаренко выявляет свойственный в той или иной степени всей русскоязычной прозе Казахстана усложненный хронотоп, предполагающий многомерность времени и пространства и развитие сюжета в нескольких реальностях. Одновременно, в упомянутых произведениях выявляется специфика реализации национальных архетипов – круга, волка и коня и доказывается, что в фокусе повествования в них оказываются не внешние события, а внутренняя жизнь героев.

Безусловным достоинством работы является подробный и кропотливый анализ лингвистических особенностей текстов билингвальных авторов, в которых русский язык испытывает влияние казахского и перенимает некоторые его черты для выражения инациональной ментальности. Это происходит, например, в случае, когда сингармоничные элементы русской орфоэпической нормы имитируют свойственный казахскому принцип сингармонизма.

Говоря о русской литературе Казахстана, У. Овчаренко справедливо указывает на черты постмодернистской поэтики в цикле рассказов И. Одегова «Культя», которые проявляются, в частности, в своеобразии авторской интерпретации концепта телесности. Роман Н. Веревошкина «Зуб мамонта» рассматривается с точки зрения его мифотектоники. Доказывается, что его идейно-философскими доминантами являются сакрализация обыденного и «взаимопроницаемость» бытового и бытийного начал. Тексты из циклов рассказов «Степной городок» и «Кудыкины горы» Н. Черновой,

известность которой принесла, прежде всего, ее лирика, анализируются с точки зрения стилистических особенностей, позволяющих отнести их к «прозе поэта», показывается их преемственность по отношению к русской фольклорно-литературной традиции, исследуется авторская трактовка образа русской деревни в разные исторические периоды: от довоенного времени до 1990-х годов.

Резюмируя свои наблюдения по поводу русской прозы Казахстана, У. Овчеренко обоснованно утверждает, что от произведений писателей-билингвов ее отличают, главным образом, линейное повествование, приоритет событийного плана по отношению к интроспекции, большое количество аллюзий на русский фольклор и использование христианских архетипов.

Структура работы, состоящей из введения, трех глав, заключения и библиографии, соответствует логике развития научной мысли диссертанта. Обоснованность научных положений, выносимых на защиту, не вызывает сомнений. Все три положения раскрываются доказательно и аргументированно, что позволяет У. Овчеренко разделить транслингвальную и русскую литературу Казахстана на две ветви современного литературного процесса, выявить тяготение многих писателей региона к полистилистике и их открытость для диалога с разнообразными литературными традициями.

Тем не менее диссертация У. Овчеренко заслуживает отдельных замечаний и вызывает некоторые вопросы.

На с. 6 утверждается, что «восточная философия опирается на цикличность времени, возвращающую любые события в свою изначальную точку инобытия». Представляется, что эту мысль следует конкретизировать, назвав философские концепции, отражающие такую трактовку времени.

На с. 29 при описании феномена В.В. Набокова отмечается, что «со второй половины 1930-х гг. писатель использовал в литературном творчестве практически только английский». При этом «исключение

составляет его автобиография «Другие берега», которая была написана по-русски». Здесь было бы целесообразно уточнить, что «Другие берега» являются вольным переводом изначально написанного по-английски текста *Conclusive Evidence*.

На с. 54 упоминаются «интересные поиски авторов в содержательно-формальной сфере», в то время как содержательную и формальную сферы следовало бы разделить.

На с. 75 говорится о том, что творчество Р. Сейсенбаева близко к «течению реализма», однако реализм – это не течение, а направление. На с. 105 термин «течение» снова некорректно используется применительно к литературным направлениям.

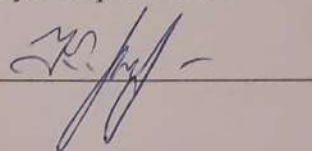
На той же с. 105 в построении произведения И. Одегова «Любая любовь» по канонам музыкального и сочетания в нем элементов разных музыкальных жанров исследователь усматривает признак постмодернистской эстетики. Однако в русской литературе, в частности Серебряного века, когда писателей особенно привлекала идея синтеза искусств, есть немало примеров, когда литературный текст имеет композицию музыкального произведения. В этой связи хотелось бы пояснения, почему диссертант не пишет о влиянии модернизма на структуру указанного цикла.

Все сделанные замечания и высказанные пожелания не снижают общего впечатления от работы У. Овчеренко. Актуальность, научная новизна, достоверность результатов, полученных лично диссертантом, не вызывают сомнений. Автореферат и пять публикаций, размещенных в изданиях, рекомендованных Ученым Советом МГУ им. М.В. Ломоносова, адекватно и достаточно полно отражают научные положения и выводы исследования.

Представленная к защите диссертация У. Овчеренко является завершённым научно-квалифицированным трудом, отвечающим требованиям, установленным Московским государственным университетом

имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.01.01 – «Русская литература» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Диссертация У. Овчеренко оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, а сама соискатель, Овчеренко Ульяна, заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – «Русская литература».

Официальный оппонент
кандидат филологических наук,
преподаватель Высшей школы культурной политики
и управления в гуманитарной сфере (факультет)
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова,
Романова Ксения Сергеевна



10.11.2021

Контактные данные:

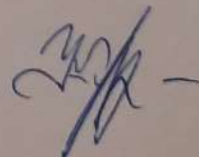
119991, Москва, ГСП-1, Ломоносовский проспект, д. 27, корп. 4.

Рабочий e-mail,

ksuromanova@inbox.ru,

телефон: +7 (495) 939-44-05.

Подпись преподавателя Романовой Ксении Сергеевны:
удостоверяю.



Проф. Г.И. Беломыслица *Удостоверяю*

